| OQP Addendum: Bio Suisse Aquaculture Compliance Requirements  *PQO Apéndice: requisitos de cumplimiento de la acuicultura Bio Suisse* | | | | | | Bio-Suisse Standards | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Complete this section if your operation is located outside of Europe seeking certification to export product to Switzerland as Bio Suisse Organic. QCS is a certification body for ICB AG, the owner of the Bio Suisse Standard. All Bio Suisse certification decisions are made by [[Firma,](https://icbag.ch/resources/Merkblätter-2023/ENG/ENG_Aquaculture_2023.pdf) [Anrede] (icbag.ch)](https://icbag.ch/resources/Merkblätter-2023/ENG/ENG_Aquaculture_2023.pdf). Obtain a copy of the [Bio Suisse Standards 2023 - EN (icbag.ch)](https://icbag.ch/resources/Merkblätter-2023/ENG/Bio-Suisse-Standards-2023---EN.pdf) on the ICB AG website. Click here for further information about [ENG\_Exportation-to-Switzerland-2023.pdf (icbag.ch)](https://icbag.ch/resources/Merkblätter-2023/ENG/ENG_Exportation-to-Switzerland-2023.pdf)  *Completa esta sección si su operación está ubicada fuera de Europa y busca la certificación para exportar productos de acuicultura a Suiza como Bio Suisse Organic. QCS es un organismo de certificación bajo ICB AG, el propietario del estándar Bio Suisse. Todas las decisiones de certificación de Bio Suisse son tomadas por ICB AG. Obtener una copia de la* [*Normas Bio Suisse 2023 - ESP (icbag.ch)*](https://icbag.ch/resources/Merkbla%CC%88tter-2023/ESP/Bio-Suisse-Normas-2023---ES---Parte-V.pdf) *en el sitio web de ICB AG. Haga clic aquí para obtener más información sobre* [*Exportación a Suiza 2023 (icbag.ch)*](https://icbag.ch/resources/Merkbla%CC%88tter-2023/ESP/Merkblatt_ES_Zusammenfassung-RL_01-2023.pdf) *y clic aquí para* [*mas información sobre exportar productos de acuicultura a Suiza bajo Bio Suisse (EN)*](https://icbag.ch/resources/Merkbla%CC%88tter-2023/ENG/ENG_Aquaculture_2023.pdf). | | | | | | | |
| 1. Have you been asked by an importer holding a valid license contract with Bio Suisse to acquire Bio Suisse certification in order to sell Bio Suisse certified products through the supply chain for export to Switzerland?  *¿Un importador que tiene un contrato de licencia válido con Bio Suisse le ha pedido que adquiera la certificación Bio Suisse para poder vender productos certificados Bio Suisse a través de la cadena de suministro para exportar a Suiza?*  Yes/Sí  No 2. List all crops you wish to represent as Bio Suisse certified. | | | | | | | |
| **Product Name / *Nombre del producto*** | | **Brand Name/ID Mark *Nombre de marca o marca de ID*** | | | **Projected amount intended for export *Monto proyectado destinado a la exportación*** | | |
|  | |  | | |  | | |
|  | |  | | |  | | |
| If your aquaculture operation produces **shrimp or mussels**, your operation must already be certified according to Naturland Standards for Organic Aquaculture.  *Si su operación de acuicultura produce* ***camarones o mejillones****, su operación ya debe estar certificada según los Estándares Naturland para Acuicultura Orgánica.*  If your operation produces **finfish**, both EU organic certification and Naturland certification are recognised as a basis for BIOSUISSE ORGANIC certification (<https://icbag.ch/resources/Merkbla%CC%88tter-2023/ENG/ENG_Aquaculture_2023.pdf>). *Si su operación produce* ***peces****, tanto la certificación orgánica de la UE como la certificación de Naturland son reconocidas como base para la certificación BIOSUISSE ORGANIC*.   1. Is your operation certified by Naturland? / *¿Su operación está certificada por Naturland?*  Yes/Sí  No Submit Current (not older than 18 months old) Certificate. / *Presente su certificado actual (que no tenga más de 18 meses)*  **Attached / Adjunto**   Parallel production of organic and non-organic finfish/shrimp/mussel within the same production unit is prohibited. A business operation may have several production units, also called aquaculture sites. ([icbag.ch Aquaculture.pdf](https://icbag.ch/resources/Merkblätter-2023/ENG/ENG_Aquaculture_2023.pdf)). *Está prohibida la producción paralela de peces, camarones y mejillones orgánicos y no orgánicos dentro de la misma unidad de producción. Una operación comercial puede tener varias unidades de producción, también llamadas sitios de acuicultura.*   1. How many **non-organic** production units does your business operation have?  N/A, No Correspoonde *¿Cuántas unidades de producción no orgánica tiene su operación comercial?* 2. How many **organic** production units does your business operation have? *¿Cuántas unidades de producción orgánica tiene su operación comercial?*    1. List names or codes / *Enumere los nombres o códigos*: | | | | | | | |
| For ORGANIC production units: Verified organic production unit(s) compliance answer the following questions:  *Para unidades de producción ORGÁNICA: responda las siguientes preguntas:*   1. Does the organic production unit(s) has/have a flow of goods (e.g., aquaculture products, feeds, auxiliary inputs, etc.) that is separate from other, non-organic units? *¿La unidad de producción orgánica tiene un flujo de bienes (por ejemplo, productos de acuicultura, piensos, insumos auxiliares, etc.) que está separado de otras unidades no orgánicas?*  Yes/Sí  No 2. The organic production unit(s) is/are headed by an autonomous and proficient farm operations manager who may not hold a managerial position at a non-organic farming operation, a non-organic custom farming operation or a non-organic agricultural production site? *¿Las unidades de producción orgánica están dirigidas por un gerente de operaciones agrícolas autónomo y competente que no puede ocupar un puesto gerencial en una operación de agricultura no orgánica, una operación de agricultura personalizada no orgánica o un sitio de producción agrícola no orgánica*?  Yes/Sí  No 3. The organic production unit(s) has/have its own clearly recognizable and distinctive image (name, stationery, labelling and packaging material)? *¿Tiene la(s) unidad(es) de producción orgánica su propia imagen claramente reconocible y distintiva (nombre, material de oficina, etiquetado y material de embalaje)?*  Yes/Sí  No   If any of the organic production units doesn´t comply with any of the above questions, explain: *Si alguna de las unidades de producción orgánica no cumple con alguna de las preguntas anteriores, explique:* | | | | | | | |
| 1. Is the operation currently certified or audited in accordance to a Social Accountability Standard? *¿La operación está actualmente certificada o auditada de acuerdo con un Estándar de Responsabilidad Social?*  Yes/Sí  No    1. If yes, which standard? / *¿Si responde sí, cual standard?*    2. Submit current certificate (not older than 18 months old) / *Presente su certificado actual (que no tenga más de 18 meses)*  **Attached / Adjunto**    3. If no, you need to complete a Self-Declaration Social Responsibility (see Section B: Supplemental Forms).  *Si no, necesitas completar una Autodeclaración de Responsabilidad Social (consulte la Sección B: Formularios suplementarias)*.  **Attached / Adjunto** 2. If you use any feed additive, processing aids, or input containing a microorganism, you need to complete a Declaration of Compliance with the Prohibition of Genetically Modified Organisms (see Section B: Supplemental Forms).  *Si utiliza cualquier aditivo alimentario, coadyuvantes de procesamiento o insumos que contengan un microorganismo, debe completar una Declaración de cumplimiento de la prohibición de organismos genéticamente modificados (consulte la Sección B: Formularios complementarios*.  **Attached / Adjunto** | | | | | | | |
| **SUPPLEMENTAL FORMS / FORMULARIOS SUPLEMETARIAS**  Contact QCS for a copy of each form on the list below that is applicable to your operation. Complete and submit them to QCS with your application.  *Comuníquese con QCS para obtener una copia de cada formulario de la lista a continuación que sean aplicable a su operación. Complételos y envíelos a QCS con su solicitud.* | | | | | | | |
| **Name of Form / Nombre del formulario** | **Applies to / Se aplica a** | | | **Check if applicable / Marque si corresponde** | | | |
| Self-Declaration Social Accountability Autodeclaración de Responsabilidad Social | Operations not currently certified or audited in accordance to a Social Accountability Standard. Operaciones que actualmente no están certificadas ni auditadas de acuerdo con un Estándar de Responsabilidad Social. | | | **Attached / Adjunto** | | | |
| Declaration of Compliance with the Prohibition of Genetically Modified Organisms Declaración de Cumplimiento de la Prohibición de Organismos Genéticamente Modificados | Operations that use or plan to use any feed additive, processing aids, or input containing microorganisms (e.g., yeast).  Operaciones que utilizan o planean utilizar cualquier aditivo alimentario, coadyuvantes de procesamiento o insumos que contengan microorganismos (por ejemplo, levadura). | | | **Attached / Adjunto** | | | |
| **AFFIRMATION** I affirm that all statements made in this Bio Suisse Aquaculture Compliance Requirement declaration are true and correct. I agree to provide further information as required by QCS and authorized representatives of BioSuisse.  **AFIRMACIÓN** Afirmo que todas las declaraciones realizadas en esta declaración de requisitos de cumplimiento de acuicultura de Bio Suisse son verdaderas y correctas. Acepto proporcionar más información según lo requiera QCS y los representantes autorizados de BioSuisse | | | | | | | |
|  | | |  | | | |  |
| **Name / Nombre** | | | **Title / Cargo** | | | | **Date / Fecha** |
|  | | | | | | | |
| **Signature / Firma** | | | | | | | |